



ANADOLU ÜNİVERSİTESİ ESKİŞEHİR
ANADOLU UNIVERSITÄT ESKİŞEHİR / TURKEI
ANADOLU UNIVERSITY ESKİŞEHİR / TURKEY

AKTEN DES I. INTERNATIONALEN SYMPOSION
TURKEN UND EUROPÄERBILD IN DEN REISEBERICHTEN

I. ULUSLARARASI
SEYAHATNAMELERDE
TÜRK VE BATI İMAJI
SEMPOZYUMU
BELGELERİ

DOCUMENTS OF Ith INTERNATIONAL SYMPOSION ON
TURKISH AND EUROPEAN IMAGE IN THE TRAVEL BOOKS

28.X - 1.XI.1985



ANADOLU ÜNİVERSİTESİ YAYINLARI NO. 221
EĞİTİM FAKÜLTESİ YAYINLARI NO. 6

I. Uluslararası Seyahatnamelerde Türk ve Batı İmaji Sempozyumu

B E L G E L E R İ

28. X - 1. XI. 1985

Eskişehir, 1987

Dizgi-Baskı :
Anadolu Üniversitesi Basımevi
Eskişehir—1987

İÇİNDEKİLER

Inhaltsverzeichnis/Contents

KUTLAMA TELGRAFLARI (Telegramme/Telegraphs)	XI
AÇILIŞ KONUŞMALARI (Eröffnungsreden/Oration)	1
1- Rektör Prof. Dr. Yılmaz BÜYÜKERŞEN'in Açılış Konuşması	3
Opening speech by Prof. Dr. Yılmaz BÜYÜKERŞEN Rector of the University	4
2- Dr. Erwin LUCIUS, Direktor des Österreichischen Kulturinstitutes in İstanbul	7
3- Dr. Robert ANHEGGER, Im Namen des Deutschen Kulturinstitutes	9
4- Dekan Prof. Dr. Doğan BAYAR'ın Açılış Konuşması ...	11
Eröffnungsrede vom Dekan Prof. Dr. Doğan BAYAR	12
5- Açılış Konuşması Doç. Dr. Zeki Cemil ARDA	15
BİLDİRİLER - ÇEVİRİ METİNLER - TARTIŞMALAR (Beiträge - Übersetzungen - Diskussionen)	21
1- Prof. Dr. Neşet ÇAĞATAY	
— İbn-i Batuta'nın Gezi ve İncelemeleri Hakkında Konuşma	
(Ein Gespräch über İbn-i Batutas Reisen)	23
— Doç. Dr. Gertrude DURUSOY'un Çevirisi	35

2- Prof. Dr. Anton SCHWOB

- Konstantinopel in deutschsprachigen Reise- und Gesandtschaftsberichten des 15. und 16. Jahrhunderts 39
- Dr. Zeki Cemil ARDA'nın Çevirisi (15. ve 16. Yüzyıllarda Almanca Seyahatnamelerde ve Sefaretnamelerde İstanbul) 61

3- Prof. Dr. Ahmet MUMCU

- Almanca Yazılmış Seyahatnameler ve Bu Türe Giren Eserlerin Tanıtımı Konusunda Konuşma (Ein Gespräch über die Reiseberichten) 83

4- Prof. Dr. Nejat GÖYÜNÇ

- 16. Yüzyılda Avrupada Türk İmajı 91
- Doç. Dr. Gertrude DURUSOY'un Çevirisi 94

5- Harald HEPPNER

- Das "Westliche" Türkenbild im Zeitalter der Aufklärung 97
- Halit ORHUN'un Çevirisi (Aydınlanma Çağında Batılıların "Türk İmajı") 107

6- Doç. Dr. İlber ORTAYLI

- Türkler Hakkında Yazılmış Seyahatnameler (Reiseberichten über die Türken) 115

7- Markus KÖHBACH

- Der Anonyme Bericht über die Gesandtschaft İbrahim Paşas nach Wien 1719/20 133
- Viyana Sefiri İbrahim Paşa Hakkındaki Anonim Rapor - 1719/20 161

8- Ute Monika SCHWOB

- Zum Bild der Türken in Deutschsprachigen Schrift des 15. und 16. Jahrhunderts 173
- 15 ve 16. Yüzyılın Almanca Eserlerindeki Türk İmajı Basma Kalıp Düşüncelerin Oluşumuna Dair 185

9- Doç. Dr. İnci KOÇAK	
— Blicke auf Bursa	195
— Bursa'ya Bakış	202
10- Doç. Dr. Yavuz ERCAN	
— Bir Türk Diplomatının Gözüyle 19. Yüzyıl Başında Üç Avrupa Kenti: Viyana, Varşova ve Paris	207
— Yrd. Doç. Dr. Bahadır GÜLMEZ'in Çevirisi (Trois Capitales Europeennes d'apres un Diplomate Turc) ...	215
11- Johann STRAUSS	
— Das Bild von Griechen und Türken bei deutschen Reisenden	221
— Alman Seyyahlarda "Türk ve Rum/Yunan" Tasvirleri	242
— Kurzfassung	258
— Özet	260
12- Doç. Dr. Yücel ÖZKAYA	
— XVIII. Yüzyılda Prusya (Almanya)'da Osmanlı Elçileri ve Bu Elçilerin Sefaret-Nâmelerine Göre Almanya	263
— Tartışma	271
13- Rifat ÖNSOY	
— Zu deutschen Berichten über die Türkei	277
— Türkân TAYYAR-KUZU'nun Çevirisi (Türkiye Hakkında Alman Raporları)	280
14- Prof. Dr. Rheinhold SCHIFFER	
— Bilder türkischer Frauen und Männer in Reiseberichten des 19. Jahrhunderts	283
— Arş. Gr. Mustafa ÇAKIR ve Arş. Gr. Kenan OTURAN'ın Çevirisi (19. yy. Seyahatnamelerinde Türk Kadını ve Türk Erkeği İmajı)	297
— Bilder Türkischer Frauen und Männer in Reiseberichten des 19. Jahrhunderts	309
— 19. yy. Seyahatnamelerinde Türk Kadını ve Türk Erkeği İmajı	314

15- Doç. Dr. Seçil AKGÜN

— The turkish image in the reports of the american missionaries in Turkey 319

— Amerikalı Misyonerlerin Raporlarında Türk İmaji ... 336

16- Ertuğrul ÖNALP

— İspanyol Seyyahlarına göre Türk İmaji 353

17- Walter Höflechner

— Einige Bemerkungen zum Einfluss von Wissenschaft auf das Osmanenbild 369

18- Dr. Zeki Cemil ARDA

— İsviçre Kütüphanelerindeki Seyahatnameler ve K.A. Olivier Küçük Asya Seyahatnamesinde Afyon-Kütahya İzlenimleri 377

19- Prof. Dr. İnal Cem AŞKUN 391